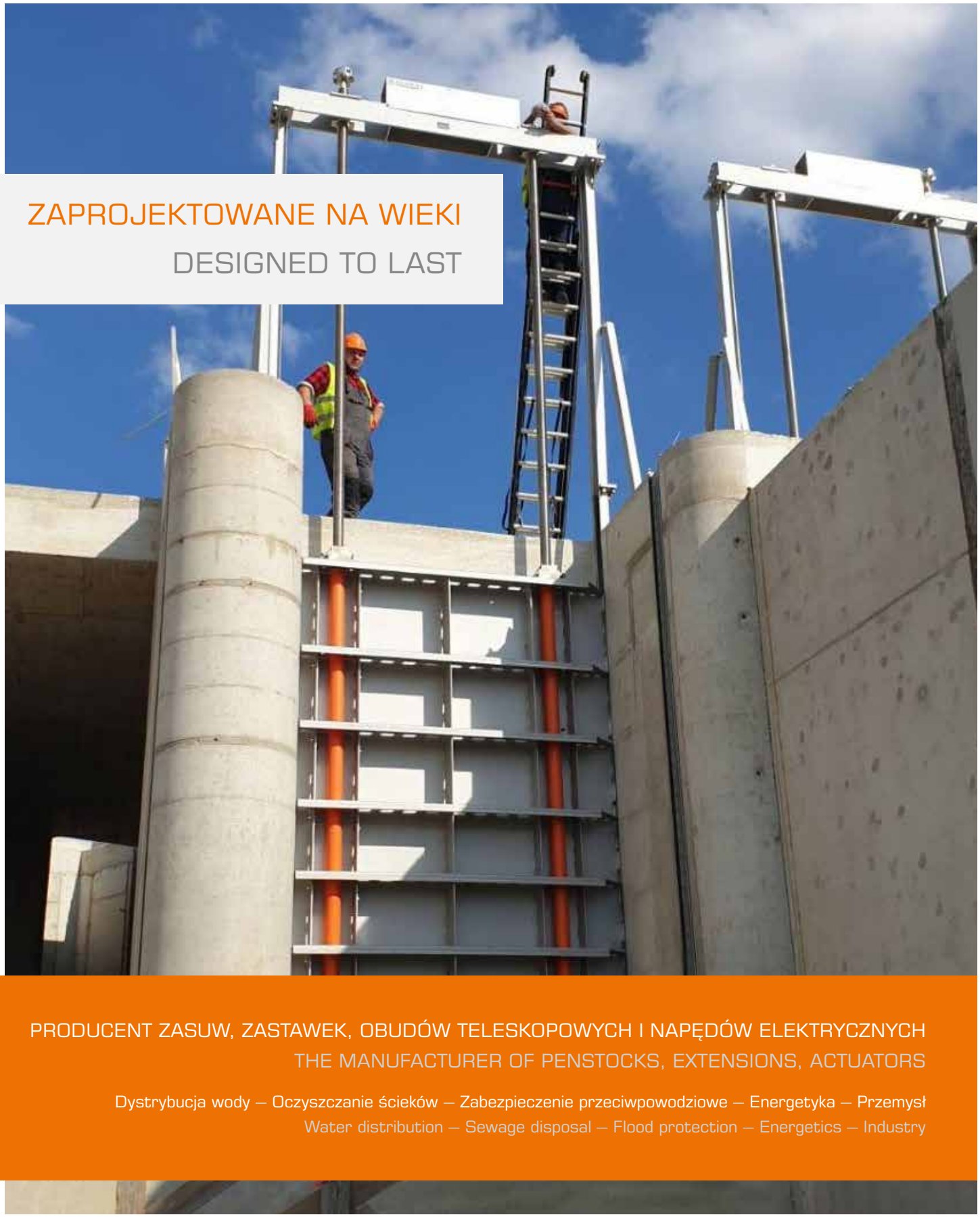
BÜSCH



ZAPROJEKTOWANE NA WIEKI
DESIGNED TO LAST

PRODUCENT ZASUW, ZASTAWEK, OBUDÓW TELESKOPOWYCH I NAPĘDÓW ELEKTRYCZNYCH

THE MANUFACTURER OF PENSTOCKS, EXTENSIONS, ACTUATORS

Dystrybucja wody – Oczyszczanie ścieków – Zabezpieczenie przeciwpowodziowe – Energetyka – Przemysł

Water distribution – Sewage disposal – Flood protection – Energetics – Industry

buesch.com

SPIS TREŚCI
INDEX

Zasuwy wrzecionowe,
zastawki kanałowe
Penstocks
4 - 5

Rozwiązania konstrukcyjne
Solutions
6 - 7

Napędy
Actuation systems
8 - 9

Obudowy teleskopowe
Extensions
10

Akcesoria
Accessories
11

Wstawki montażowe
Dismantling joints
12 - 13

42 lata doświadczeń w produkcji zastawek i napędów

42 years development of penstocks and extensions

Jako firma o zasięgu globalnym, posiadająca własne zakłady produkcyjne, zatrudniająca ponad 130 pracowników w trzech fabrykach oferujemy obudowy teleskopowe, zastawki, zestawy napędowe i wstawki montażowe z gwarancją najwyższej jakości wykonania.

Dla rynków dystrybucji wody, odprowadzanie ścieków, zabezpieczenia przeciwpowodziowego, energetyki i przemysłu oferujemy ścisłą, profesjonalną, bezpośrednią współpracę i najwyższej jakości urządzenia. Wymagania naszych partnerów to nasza motywacja. Dostarczamy fachowe doradztwo, innowacyjne produkty na najwyższym poziomie technicznym, zaprojektowane i wyprodukowane zgodnie z najwyższymi standardami jakości.

As a global operating company with its own production sites and more than 130 employees at three sites, we convince with telescopic extensions, penstocks, actuation systems and dismantling joints in the highest quality manufactured.

For water distribution, sewage disposal and flood protection we offer, in close and profound cooperation with our customers, the best products from a single source. The demands of our customers are our motivation. Innovative products at the highest level – expert advice, designed and manufactured with the utmost care.

TRWAŁOŚĆ, NIEZAWODNOŚĆ, BEZPIECZEŃSTWO
DURABLE, RELIABLE, SAFE

Niezawodność zasuw wrzecionowych i zastawek kanałowych to ich podstawowa cecha, a nie efekt kompromisu. Wszystkie produkowane przez BUESCH Technologie zasuwy wrzecionowe i zastawki kanałowe posiadają najwyższą trwałość konstrukcji i całkowitą szczelność. Gwarantujemy wykonanie według wymagań klienta oraz łatwy i szybki montaż naszych produktów. Aby zapewnić najwyższą możliwą jakość wykonania, wszystkie etapy procesu produkcji są nadzorowane przez BUESCH Technologie. Od projektowania po kolejne procesy produkcji, wszystko wykonujemy we własnych zakładach. Nasz szeroki asortyment produktów przemawia sam za siebie.

Wszystkie typy zastawek dostępne są w szerokim zakresie produkcji i dostarczane są jako urządzenia gotowe do szybkiego montażu.

The reliability of penstocks is a must – not a compromise. Therefore all penstocks manufactured by BÜSCH Technology share the same, absolute tightness and extreme durability. Realizations according to the requirements and fast, simple mountability are taken for granted. To provide the highest possible quality, all relevant process steps are handled by BÜSCH Technology. From designing up to production, everything is done by ourselves.

Our very large assortment speaks for itself. All penstocks are available in different sizes and delivered as ready-to-install units very fast.

CP3/CP4
Niezawodna, lekka konstrukcja dla standardowych zastosowań gwarantująca niezawodność pracy w oczyszczalniach ścieków, i systemach retencji wód deszczowych.

CP3/CP4
Reliable, lightweight penstock for standard applications with permanent operationally reliability in waste water treatment plants and rain retention basins.

XL3/XL4
Zasuwy wrzecionowe i zastawki kanałowe o znakomitej szczelności. Konstrukcja dedykowana w szczególności dla armatury dużych rozmiarów do 5000 x 5000 mm

XL3/XL4
Outstanding sealing performance, particular suitable for very large sizes up to 5000 x 5000 mm.

SAFOX®
Zasuwa dla najwyższych wymagań bezpieczeństwa pracy z całkowitą szczelnością dzięki zastosowanej uszczelce mocowanej niezależnie od ramy.

SAFOX®
For highest safety requirements with absolute tightness due to the sealing mounted separatly from the frame.

Zasuwy wrzecionowe, zastawki kanałowe
Penstocks

1 Lee Tunel (Pompownia Abbey Mills) Londyn
Dostawa: 144 zasuwy wrzecionowe i zastawki kanałowe
Zdjęcie: 3 szt. zasuw wrzecionowych XL4
3000 x 3000 mm
Lee Tunnel (Abbey Mills Pumping Station) London
Delivery: 144 penstocks
Picture: 3x XL4 penstocks
3000 x 3000 mm

2 System przesyłu ścieków do OŚ Czajka
Dostawa:
22 zasuwy wrzecionowe i zastawki kanałowe
Zdjęcie: Zasuwa wrzecionowa XL4
4000 x 3030 mm
Interceptor sewer North Collector Warsaw
Delivery: 22 penstocks
Picture: XL4 penstock
4000 x 3030 mm

3 Nowa Oczyszczalnia Ścieków Praga
Dostawa: 146 zasuw wrzecionowych i zastawek kanałowych
Zdjęcie: 4 szt XL3
1850 x 2350 mm z ramą dzieloną
New subterranean WWTP Prague
Delivery: 146 penstocks
Picture: 4x XL3 penstocks
1850 x 2350 mm with splitted frame

4 Zabezpieczenie przeciwpowodziowe Brcko Bośnia i Hercegowina
Zdjęcie: 4 szt. zasuw wrzecionowych XL4
1400 x 2250 mm
Flood protection, Brcko (Bosnia-Herzegovina)
4x XL4 penstocks
1400 x 2250 mm

DOŚWIADCZENIE, ELASTYCZNOŚĆ, DOSTOSOWANIE
EXPERIENCED, FLEXIBLE, CLIENT-SPECIFIC

W przypadku projektów o specjalnych wymaganiach konstrukcyjnych, zespół projektowy Buesch w ścisłej współpracy z działem produkcyjnym opracowuje specjalne rozwiązania zastawek spełniających wymagania klienta.
Stały kontakt w procesie produkcji i "know how" naszych inżynierów zapewnia realizację trudnych i niestandardowych projektów.
Zastawki kanałowe, klapy zwrotne, przelewy i zamknięcia szandorowe o specjalnych, niestandardowych rozwiązaniach konstrukcyjnych są realizowane przez nasze zakłady regularnie.

For projects with special requirements, the BÜSCH design team, in close cooperation with our production sites, develops custom-made solutions for penstocks.
A smooth production flow and the professional know how of all employees ensure realizations of even technical challenging, non-standard customer projects.
Custom-made penstocks as well as flap covers, weirs and stop logs are used regularly.

Zastawki z podwójną płytą
Przeznaczenie: Armatura z wysoką głębokością zabudowy instalowana w istniejącym budynku
Rozwiązanie: Dzielona płyta zastawki oszczędza miejsce ponad poziomem operatora i pracuje efektywnie
Double-plate-penstock
Mission: penstock with high installation depth in a existing building
Solution: a devided plate saves space and works reliable

1

2

3

1 **Zastawki z obudowami ochronnymi**
Przeznaczenie: Ochrona armatury przed warunkami atmosferycznymi i odoroszczelność
Rozwiązanie: Obudowy ochronne z systemem ogrzewania zapewniają niezawodne działanie armatury w trakcie najgorszych warunków pogodowych
Heatable penstocks
Mission: protection of the penstocks from weather conditions and odor-proofing.
Solution: a heatable housing ensures the reliable operation of the penstocks in any weather

2 **Zasuwa wrzecionowa na zasuwie XL**
Przeznaczenie: Ochrona przeciwpowodziowa z możliwością poboru wody do celów przemysłowych
Rozwiązanie: Zasuwa SAFOX® na płycie zastawki XL umożliwia zaopatrzenie zakładu przemysłowego w wodę chłodzącą w trakcie powodzi
Penstock on penstock
Mission: flood protection with opening. Solution: SAFOX® on XL allows supply with coolingwater for industrial production during flooding

3 **Zastawka z dostosowanym kształtem dna płyty**
Przeznaczenie: Ochrona przeciwpowodziowa w niestandardowych kanałach
Rozwiązanie: Dopasowanie dolnej krawędzi płyty do niestandardowego przekroju kanału zachowując najwyższą szczelność
Penstock with customised bottom. Mission: flood protection in uneven terrain
Solution: adapted bottom profile without any sealing performance impact

Napędy elektryczne i ręczne
Actuation systems electrical & manual

PRZYSTOSOWANY, WYDAJNY, NIEZALEŻNY
ADAPTABLE, EFFICIENT, INDEPENDENT

Napęd BEA, servo3system
napędy elektryczne o zmiennej prędkości obrotowej do pracy ciągłej S1, całkowicie szczelne
BEAservo with servo3system
Variable speed electric rotary actuator for permanent control operation – water tight

Mobilny napęd elektryczny MOBITORQ
to łatwa i szybka obsługa każdego rodzaju armatury przy wykorzystaniu szerokiego asortymentu akcesoriów.
MOBITORQ electric
Mobile electric actuator for an easy operation of any kind of valve and penstock with extensive accessories.

Mobilny napęd akumulatorowy MOBITORQ accu
to łatwa i szybka obsługa każdego rodzaju armatury bez dostępu do źródła zasilania.
MOBITORQ accu
Accu-powered mobile actuator for an easy operation of any kind of valve and penstock with extensive accessories.

Modułowy System Napędowy MAS
pozwala dowolnie łączyć poszczególne elementy w celu uzyskania zestawu przeniesienia napędu sterowanego za pomocą kółka ręcznego lub napędu elektrycznego.
MAS modular actuation system
For manual and electrical operation in every installation situation by flexible combinable components.

Szeroka gama procesów w zakresie kontroli przepływu i dokładności sterowania generuje potrzebę dostosowania i indywidualnego doboru systemów napędu armatury. Od warunków pracy takich jak ciągła praca podwodna do elastycznego dostosowania zmiennych prędkości obrotowych w procesie technologicznym. Buesch Technologie zawsze znajdzie rozwiązanie z szerokiej oferty asortymentowej.

Various applications in the field of flow control and control accuracy of valves require adaptable and individual actuation systems. From electrical continous usage under water up to flexibly combinable actuation components, BÜSCH Technology always offers a solution from its wide assortment.

Napędy elektryczne i ręczne
Actuation systems electrical & manual

Modułowy System Napędowy MAS

Wszystkie elementy systemu MAS można łączyć modułowo, aby uzyskać odpowiednie indywidualne rozwiązanie przeniesienia napędu. Niezależnie od sposobu instalacji armatury oraz zastosowanego napędu. Szybki i łatwy system doboru elementów przeniesienia napędu, zarówno dla zabudowy podziemnej jak, i naziemnej, sterowania za pośrednictwem kółka ręcznego jak i napędu elektrycznego lub pneumatycznego.

Modular Actuation System MAS

All components of the Modular Actuation System MAS can be combined modularly to get an individual solution for every actuation situation. Whether penstock or butterfly valve, underground or overground installation, operated by electric or pneumatic actuator or by hand wheel, with the MAS for every valve in every installation situation a reliable actuation is established quickly.

Technologia sterowania i kontroli BUESCH

System sterowania jest indywidualnie dobierany i projektowany w oparciu o wymogi klienta. Proces obejmuje wszystkie etapy od opracowania koncepcji zgodnie z wymaganiami klienta, wdrożenie koncepcji sterowania systemem, dostawę i montaż napędu, szaf sterowniczych z oprogramowaniem oraz uruchomienie na terenie obiektu.

BÜSCH Control Technology

The control is individually tailored to the customer's requirement. It covers all the tasks of the elaboration of the concept with the customer, on the implementation of the concept in a circuit diagram, control cabinets, programming, construction, assembly and commissioning on site.

1 Modułowy System Napędowy MAS
Przykład instalacji w zbiorniku retencyjnym wód opadowych
Modular Actuation System MAS – installation example in a rain retention basin

2 Napęd elektryczny BEA Typ 2 dostosowany do specyfikacji klienta dla potrzeb modernizacji obiegu wody chłodzącej w Elektrociepłowni Żerań w Warszawie (Polska)
BEAservo(size 2) with customer-specific BÜSCH Control Technology for the modernization of the cooling water circuit at the Żerań power plant (Poland)

3 Mobilny napęd elektryczny MOBITORQ w użyciu
MOBITORQ accu in use

Obudowy teleskopowe
Extensions

PRZEMYŚLANE, DOSTOSOWANE, TRWAŁE
STRAIGHTFORWARD, VARIABLE, CONSISTENT

Po zainstalowaniu armatury wraz z obudową w gruncie, muszą one zapewnić niezawodne i bezawaryjne działanie w długim okresie eksploatacji. Buesch Technologie posiadając ponad 42-letnie doświadczenie w projektowaniu i produkcji obudów teleskopowych, gwarantuje spełnienie tego wymogu.

Once buried, extensions for house connection and gate valves must ensure reliable operation even after a long time. BÜSCH Technology ensures this with its 42 years of experience in development and production of extensions.

NIROMAX
Obudowa teleskopowa wykonana w 100 % ze stali nierdzewnej. Konstrukcja łączy w sobie maksymalne zabezpieczenie antykorozyjne z łatwym i szybkim montażem. Te cechy gwarantują niezawodność działania i długą żywotność.

NIROMAX
The 100% - stainless steel telescopic extension combines the maximum corrosion protection, installation - and operating reliability with a permanent function guarantee and a maximum of adaptability.

TELEMAX®
Obudowa teleskopowa wykonana ze stali nierdzewnej lub stali konstrukcyjnej ocynkowanej jest rozwiązaniem dla wszystkich możliwych sytuacji dzięki możliwości łatwego dostosowania oraz możliwości szybkiego łączenia.

TELEMAX®
The telescopic extension made of stainless steel or galvanized steel is the solution for all application due to its variability and the systematic combinability.

FERROMAX
Obudowa teleskopowa wykonana ze stali nierdzewnej lub stali konstrukcyjnej ocynkowanej z nasadą i mufą sprzęgającą z żeliwa sferoidalnego gwarantująca absolutną wytrzymałość i niezawodność. Możliwość dostosowania do indywidualnych potrzeb klienta w najwyższym wykonaniu.

FERROMAX
The telescopic extension made of stainless or galvanized steel stands for absolute robustness, reliability and customer-specific product design due to its excellent workmanship.

Obudowy sztywne
Sztywna obudowa wykonana se stali konstrukcyjnej ocynkowanej dla bezpiecznego operowania armaturą.

Rigid extension
The rigid stem extension made of galvanized steel for the safe operation of the valve.

Akcesoria
Accessories

Doposażanie obudów Buesch za pomocą szerokiej gamy akcesoriów. Wszystkie elementy dodatkowe wspierają codzienną pracę na budowie i w trakcie eksploatacji, ułatwiają ich regulację i pomagają identyfikować armaturę w miejscu zabudowy. Poniższe zdjęcia przedstawiają wybrane elementy szerokiej gamy akcesoriów:

The adaptation of BÜSCH extensions is completed consistently by a wide range of accessories.
All add-on products support the daily work, whether if it is installation, operation, adjustment of extensions or their traceability on site. The following pictures show selected items:

Wskaźnik otwarcia SENTINEL*

NIEZAWODNOŚĆ DZIAŁANIA

Wskaźnik monitoruje płynność pracy armatury w zabudowie podziemnej na sieciach gazowych i wodociągowych. Wystarczy "rzut oka" aby określić stan otwarcia zaworów istotnych dla poprawnego działania systemu.

MONITOROWANIE I BEZPIECZEŃSTWO

Oprócz stałego wskazania obecnego stanu otwarcia armatury wskaźnik SENTINEL z elektrycznymi wyłącznikami krańcowymi jest również używany do złożonych aplikacji. Monitorowanie rozległej sieci lub zapewnienie gotowości układów przeciwpożarowych sieci ppoż lub instalacji tryskaczowej można osiągnąć dzięki użyciu kilku wskaźników z sygnałami elektrycznymi.

SENTINEL position indicators*

OPERATING RELIABILITY

SENTINEL monitors smooth operation of buried gas and water networks. A glance is sufficient to evaluate the position of system-relevant valves.

MONITORING & SAFEGUARDING READINESS

In addition to pure status display of the valve, SENTINEL indicators with electrical limit switches are also used for more complex applications. Monitoring a very large network or ensuring readiness of firefighting water or sprinkler systems are achieved with the help of indicators.

*różne rozwiązania konstrukcyjne

*different types

ID-Fix wskaźniki dyskowe

BEZPIECZEŃSTWO PRACY

Łatwe opisanie zaworu pozwala szybko zlokalizować i przypisać lokal lub odbiorcę

WYŚWIETLACZ STATUSU - OK/ NIE OK

Panel wyświetlania stanu pokazuje na pierwszy rzut oka czy zawór działa, czy nie.

FUNKCJA PRZEGLĄDÓW OKRESOWYCH

Okresowa kontrola pracy i konserwacja mogą być oznaczane poprzez, coroczną zmianę koloru dysku.

INDYWIDUALNE DOPASOWANIE

Oprócz standardowych funkcji dysk oferuje pola do indywidualnego dostosowania opisów lub użycia naklejek.

ID-Fix indicator discs

OCCUPATIONAL SAFETY

A clear house number assignement shows the lead to the respective house connection.

STATUS DISPLAY– OK/NOT OK

The status display patchboard shows at a glance wether the valve is operable or not.

CONTROL FUNCTION

Periodic inspection and maintance work can be controlled with annually changing disc colour.

INDIVIDUALLY ADAPTABLE

In addition to the standard functions, the disc offers individually adaptable fields (e.g. printed stickers).

Wstawki montażowe
Dismantling joints

WSPIERAJĄCE, DOSTOSOWANE, DOSTĘPNE
SUPPORTIVE, ADAPTABLE, AVAILABLE

BUESCH Technologie produkuje wstawki montażowe i króćce kołnierzowe ze stali nierdzewnej i stali konstrukcyjnej z powłoką epoksydową w dwóch fabrykach. Regulacja długości zabudowy ułatwia montaż i demontaż armatury i kształtek na sieci.

BÜSCH Technology manufactures dismantling joints and wall ducts from stainless and coated steel at two locations. The variable length compensation of our products makes the assembly and disassembly of valves and pumps much easier.

Wstawka montażowa ze stali nierdzewnej
Typ BF2, BF3, BF4 w średnicach nominalnych od DN 50 do DN 1200 dla ciśnień PN10 i PN 16 dostępne są z magazynu.

Dismantling joint in stainless steel
Types BF2, BF3, BF4, nominal sizes DN 50 to DN 1200 mm for pressure rates PN10 and PN16 on stock.

Wstawka montażowa ze stali konstrukcyjnej z powłoką epoksydową
Typ BF2, BF3, BF4 w średnicach nominalnych od DN 65 do DN 1200 dla ciśnień PN10 i PN 16 dostępne są z magazynu.

Dismantling joint in epoxy coated steel
Types BF2, BF3, BF4, BFM, nominal sizes DN 65 to DN 1200 mm for pressure rates PN10 and PN16 on stock.

Króćce kołnierzowe
do łatwego montaży armatury kołnierzowej. Króćce dwu-kołnierzowe FF, jedno-kołnierzowe F, z kołnierzem blokującym do osadzenia w ścianie lub bez.

Wall duct
For an easy mounting of a valve or penstock with flange, as FF- or F-connector with or without threated sleeves or as normal wall duct with puddle flange for embedding.

Wstawki montażowe
Dismantling joints

1 Wstawki montażowe ze stali nierdzewnej, różne wymiary
Dismantling joints in stainless steel with different sizes

2 Wstawka montażowa ze stali nierdzewnej BF4 DN1000 mm (Oczyszczalnia Ścieków, Praga)
Dismantling joint in stainless steel, BF4, DN 1000 mm (WWTP Prague)

3 Wstawka montażowa z powłoką epoksydową BMF, DN 200
Dismantling joint in epoxy coated steel, BFM, DN 200 mm

4 Wstawka montażowa z powłoką specjalną Rilsan, BF4
Dismantling joints with special Rilsan coating, BF4

5 Wstawka montażowa z powłoką epoksydową, BF3, DN 1200 mm
Dismantling joint in epoxy coated steel, BF3, DN 1200 mm

GRUPA BÜSCH
THE BÜSCH GROUP

Przekonani o naszych umiejętnościach i wiedzy, jako firma, zawsze jesteśmy zorientowani na zadowolenie klienta. Naszym głównym celem jest ciągły rozwój naszych produktów i poszerzanie wiedzy oraz umiejętności naszych pracowników. W trzech lokalizacjach rozwijamy nasze produkty, produkujemy i bezpośrednio dostarczamy je do klientów na całym świecie. Wszystkie procesy konstrukcji, produkcji i dystrybucji są doskonale zharmonizowane aby zapewnić najwyższą jakość obsługi.

Convinced of our skills within the company, we are always oriented towards customer satisfaction. Our main focus is a continuous development of our company and the expertise of our employees. At three sites, we develop, produce and distribute our products by ourselves, always regarding the best solutions for our customers. All processes are perfectly harmonized to ensure perfect quality.

Zakład w Norymberdze
Site Nürnberg
BÜSCH Technology GmbH
BÜSCH Management GmbH
BÜSCH Armaturen Nürnberg GmbH

Biuro w Warszawie (Polska)
Site Warsaw (Poland)
BUESCH Technologie Polska Sp. z o. o.

Zakład w Vracov (Czechy)
Site Vracov (Czech Republic)
BÜSCH Armaturen spol. s r.o.

Zakład w Geyer (Niemcy)
Site Geyer (Erzgebirge)
BÜSCH Armaturen Geyer GmbH

Zaprojektowany na wieki
Designed to last

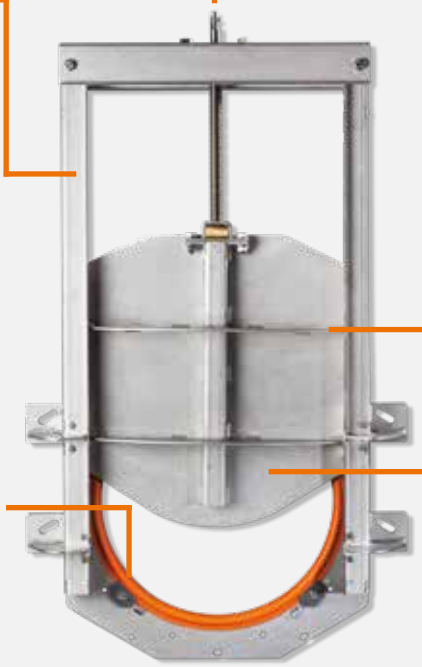
DEKLARACJA JAKOŚCI BÜSCH
THE BÜSCH PLEDGE OF QUALITY

WŁASNY ZAKŁAD PASYWACJI
dla produktów ze stali nierdzewnej zapewnia najwyższą możliwą ochronę przed korozją

OWN PICKLING PLANT
for stainless steel passivation for total protection against corrosion

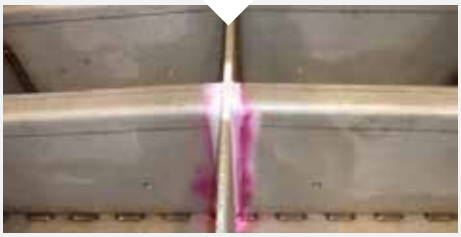
GOTOWY DO MONTAŻU
dla szybkiej i łatwej instalacji

READY TO ASSEMBLE
for a quick and easy installation



TESTOWANIE SPAWÓW
dla bezbłędnych połączeń elementów ze stali nierdzewnej

WELDINIG TEST
for flawless stainless-steel joints



POŁĄCZENIA USZCZELEK UNO
dla uzyskania niezawodności i żywotności wzajemne połączenia uszczelek są zgrzewane, a nie klejone

UNO SEAL JOINTS
for total reliability by means of vulcanisation and butt welding

TEST CIŚNIENIA
Aby zapewnić jakość wykonania, każdy gotowy produkt jest testowany przed wysyłką do klienta.

PRESSURE TEST
to ensure water-tightness prior to delivery

BUESCH Technologie Polska Sp. z o.o.
ul. Cieplarniana 44 piętro 1
05-077 Warszawa-Wesoła
E-Mail warszawa@buesch.com
Tel. +48 695 364 808